

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome

**SAWSAN BADAWY**

Indirizzo

**VIALE DEI COLLI PORTUENSI, 363. ROMA**

Telefono

**+39 339 2094070**

E-mail

**c\_504@hotmail.com**

Nazionalità

Italiana / Egiziana

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

**C.T.U PRESSO il Tribunale di Roma, penale,civile e minorile**

**Freelance**

**Traduttrice arabo<> italiano di processi del Tribunale di Roma 2020 -2021**

**Traduttrice dall'arabo all'italiano e vice versa in inchieste di rilevante importanza per la Procura di Roma e per l'Arma dei Carabinieri.**

**Interprete in simultanea dall'arabo all'italiano e vice versa per il Ministero dell'Interno  
Per il progetto *SUPPORTTO INTEGRATED BORDER AND MIGRATION MANAGEMENT IN LIBYA* 10/07/2019**

**Interprete consecutiva italiano /arabo e vice versa per *Armamenti e Aerospazio SpA*  
per la riunione all'ambasciata libica, marzo 2019.**

**Interprete in simultanea,for the IJ(The International Institute for Justice and the Rule of Law a MALTA 28/29 MARZO 2019.**

**Interprete consecutiva Italiano /arabo E VICE VERSA al QUERINALE , incontro SALVINI con Il principe l'ambasciatore dell'Arabia SAUDITA a Roma . Interprete in consecutiva per il ministro SALVINI con il ministro Libico e la delegazione libica luglio 2018. Interprete in consecutiva per la conferenza stampa successiva all'incontro al QUERINALE. 07/2018.**

**Interprete simultanea presso il Dipartimento di Sicurezza Nazionale il 06/12/2017**

**Interprete simultanea presso il Dipartimento di Sicurezza Nazionale 19/02/2018**

**Interprete/traduttrice presso la commissione Territoriale e Nazionale a Roma per la richiesta d'asilo, Ministero dell'Interno 2009 - 2016**

**Interprete consecutiva Italiano / arabo / inglese per la vincitrice del premio Nobel per L'insegnamento, Hanan Al Hroub nell'occasione di lanciare il premio italiano per l'insegnanti dalla Ministra Stefania Giannini del 29 maggio 2016.**

• Principali mansioni e responsabilità

- Traduttrice degli opuscoli " Sanità Regione Lazio " 2015 / 2016 .

- interprete Italiano- Inglese – arabo Eni Corporate University Maggio/Giugno. 2015 A Roma.

- interprete italiano/arabo Eni Corporate University Nov/Dic 2014

Fano/Italia.

-interprete trattativa Iraq/Termomeccanica Nov.2014. la Spezia

- interprete **simultanea** convegno MEDNET Pisa San Rossore Settembre 2014.

- interprete Italiano- Inglese – arabo Eni Corporate University Nov/Dic. 2013 A Roma.

- Interprete Inglese /Arabo per Eni Corporate University a kuala Lumpur - Malesia Agosto 2013.

- Interprete Italiano – Inglese – Arabo per Eni Corporate University ad Istanbul Turchia dal 9/12/12 al 22/12/12 dicembre 2012.

- interprete **simultanea** aeroporto militare a Guidonia 2012.

- Mediatrice linguistica per la cooperativa Synergia con la croce rossa al campo militare di Civitavecchia aprile 2011

- interprete **simultanea** delegazione libica 2010 al POLO Tuscolano a Roma

- Interprete e traduttrice per il Ministero degli Interni per la delegazione libica a febbraio 2010

- interprete **simultanea** delegazione libica 2010 al POLO Tuscolano a Roma

Interprete e traduttrice per il Ministero degli Interni per la delegazione egiziana nel novembre 2009. -Interprete e traduttrice per la Commissione Territoriale per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Roma sin dal 2009.

- Insegnante di lingua Araba all'accademia di cultura araba a Roma. 2007

- Interprete /traduttrice ICE Ambasciata italiana nelle trattative commerciale a Dubai gennaio/marzo 2006

**2009 /2010 Insegnante di lingua araba presso l' Accademia di Cultura Araba** dell'Istituto Superiore "A. De Stefano"

2007 (febbraio – aprile )

**Interprete arabo/italiano e vice versa d'Assistenza nello svolgimento di trattative commerciali e nello svolgimento delle pratiche amministrative e commerciale.I.C.E (Istituto Nazionale Commerciale Estero italiano) a Dubai.**

**Dal 2009 al 2013 Collaborazioni professionale presso studi legali per la traduzione documenti e assistenza all'interpretazione e traduzione della contrattualistica .**

• Date (da - a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

**Laurea in lettere 1983**

**Università "Ain Shames" – Il Cairo (Egitto)**

**CELI – Certificato di lingua italiana per stranieri di III° 2005.  
Università di Perugia**

**CELI – Certificato di lingua italiana per stranieri 4 ° livello  
2010**

**Università di Perugia**

**Corso di formazione sul tema " interpretariato nel  
contesto del colloquio personale per il  
riconoscimento della protezione internazionale.**

**UNHCR the UN Refugee Agency dal 30 settembre al 01  
ottobre 2011,**

**Italiano – Arabo – Inglese**

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

### **CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

*Acquisite nel corso della vita e della  
carriera ma non necessariamente  
riconosciute da certificati e diplomi  
ufficiali.*

### **CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI**

*Vivere e lavorare con altre persone, in  
ambiente multiculturale, occupando posti  
in cui la comunicazione è importante e in  
situazioni in cui è essenziale lavorare in  
squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

### **PATENTE O PATENTI**

### **ULTERIORI INFORMAZIONI**

Ottime capacità relazionali. Facilità d'inserimento in  
contesti multiculturali. Sociali Propensione alla  
comunicazione scritta e parlata ed al lavoro in team.

Buona conoscenza dei sistemi operativi windows (95, 98, 2000  
e XP) e informaticedel pacchetto office (word, excel, access,  
power point). Gestione di archivi

informatici e memorizzazione su supporti informatici portatili.  
Conoscenza di programmi di grafica e foto-ritocco. Uso di internet  
e intranet. Gestione della posta elettronica anche per account  
multipli. Competenze acquisite in auto-formazione e sviluppate in  
ambito professionale

B

Disponibilità immediata a:  
collaborazioni, contratti part-time e full-time

Acconsento al trattamento dei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/03.

Roma 20 – 01 -2021

*Laura Babany*  
